



Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego w Sosnowcu  
ul. Grota Roweckiego 64  
41-200 Sosnowiec  
ul. Gen. S. Grota - Roweckiego 64  
**Nr sprawy: CKZiU.271.3.14.2015**

Sosnowiec, 30.04.2015r.

## ZAPYTANIE OFERTOWE – ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY CENOWEJ

**Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego w Sosnowcu ul. Gen. S. Grota - Roweckiego 64, 41-200 Sosnowiec**, w imieniu którego działa **Dyrektor**, zaprasza do złożenia ofert na wykonanie usługi o szacunkowej wartości nieprzekraczającej równowartości kwoty 30 000 euro wyłączonej ze stosowania na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z późn.zm).

1. Określenie przedmiotu zamówienia: **tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski poradnika do pracy z uczniem uzdolnionym zawodowo.**

### a) Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski poradnika do pracy z uczniem uzdolnionym zawodowo zawierającego praktyczne porady i wskazówki oddziaływań doradczych mających na celu rozwijanie talentów, umiejętności autoprezentacji oraz tworzenia własnego planu kariery zawodowej. Poradnik będzie zawierać scenariusze zajęć, przykładowe ćwiczenia z uwzględnieniem metod aktywizujących, słownik pojęć zawodowych (polsko-angielsko-włoski), wykaz literatury zawodowej, inne źródła pozyskiwania informacji branżowych, wykaz stron internetowych.

**Materiały do tłumaczenia zostaną przekazane Wykonawcy w terminie uzgodnionym między stronami. Wykonawca jest zobowiązany podać w formularzu ofertowym średnią stawkę za tłumaczenie 1 strony – tj. ok. 1500 znaków ze spacjami (liczone wg statystyki edytora tekstu).**

2. Inne istotne warunki zamówienia:

Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego w Sosnowcu ul. Grota Roweckiego 64 jest beneficjentem projektu współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego PWP „Ubrani w Talent”. Projekt jest realizowany w ramach Priorytetu IX Działanie 9.2. Jego realizacja odbywa się w terminie **1 listopada 2013 roku – 30 czerwca 2015 roku**. Celem projektu realizowanego w terminie od 01.11.2013r. do 30.06.2015r. jest wzmocnienie atrakcyjności i podniesienie jakości oferty edukacyjnej CKZiU w Sosnowcu poprzez wdrożenie programu rozwojowego szkoły oraz nawiązanie współpracy z partnerem zagranicznym. W ramach projektu w CKZiU w Sosnowcu zostaną zorganizowane zajęcia pozalekcyjne dla kierunków kształcenia: fototechnik, technik usług fryzjerskich i technik technologii odzieży.

Poprzez niniejsze zapytanie, skierowane do osób i podmiotów, które spełniają niżej wymienione warunki, Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego w Sosnowcu ul. Grota Roweckiego 64, wyłoni Wykonawcę usługi polegającej na **tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na język angielski poradnika do pracy z uczniem uzdolnionym zawodowo** zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia.

Zlecenie wykonania w/w usługi jest warunkiem niezbędnym do realizacji projektu PWP „Ubrani w Talent” w formie zatwierdzonej przez Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego.



Miejsce dostawy: Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego w Sosnowcu ul. Grota Roweckiego 64, 41-200 Sosnowiec

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

- posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
- posiadania doświadczenia w zakresie realizacji usług tego samego typu, o których mowa w niniejszym zapytaniu;
- dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym wraz z osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

**Każdy z Wykonawców zobowiązany jest do złożenia oświadczenia o spełnieniu warunków, o których mowa powyżej.**

3. Termin realizacji zamówienia:

**maj 2015 r.**

**4. Kryteria wyboru:**

cena – **100%** , termin realizacji - 0 % , itp. - 0 %

doświadczenie, umiejętności w danej dziedzinie – 0%

5. Oferta musi być napisana w języku polskim i podpisana przez Wykonawcę/osobę upoważnioną do reprezentowania firmy na zewnątrz. Oferta winna zawierać:

- Nazwę Wykonawcy,
- Adres, NIP, Nr tel.(kontaktowy), e-mail,
- cena brutto (zawierająca ew. podatek VAT) za wykonanie usługi - średnią stawkę za tłumaczenie 1 strony - 1500 znaków ze spacjami (liczone wg statystyki edytora tekstu),
- oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (*Załącznik 1*),
- oświadczenie o zapoznaniu z opisem przedmiotu zamówienia i kosztach (*Załącznik 2*),
- ewentualne referencje w zakresie realizacji usług tego samego typu.

6. Ofertę należy złożyć do **dnia 08.05.2015r. do godziny 9.00 na jeden z wybranych sposobów:**

- w siedzibie Zamawiającego w **Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego w Sosnowcu ul. Grota Roweckiego 64, sekretariat /parter/**

- **mailem:** [sekretariat@ckziu.com](mailto:sekretariat@ckziu.com)

- faxem: +48 32 266 06 82; +48 32 291 20 94

7. Osobą do kontaktu z Wykonawcami jest:

Pani Edyta Cyganek – Asystent Kierownika Projektu, tel. 32 293 55 48 lub 503 36 56 78.

Sekretariat CKZiU +48 32 266 06 82; +48 32 291 20 94

8. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w zapytaniu ofertowym i przedstawi najkorzystniejszą ofertę w oparciu o kryteria wyboru określone w zapytaniu ofertowym, z zastrzeżeniem pkt. 9.

9. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający dopuszcza unieważnienie postępowania.

Zatwierdzam

*Dyrektor CKZiU*

*Elżbieta Czernik*



Nr sprawy: CKZiU.271.3.14.2015

Wzór oferty:

**Oferta na: tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski  
poradnika do pracy z uczniem uzdolnionym zawodowo  
w ramach projektu PWP „Ubrani w Talent”  
dotycząca zamówienia poniżej 30 000 euro netto**

**1. WYKONAWCA:**

.....  
NAZWA FIRMY / IMIĘ I NAZWISKO WYKONAWCY

.....  
SIEDZIBY FIRMY /ADRES WYKONAWCY

.....  
NIP

.....  
TEL.

.....  
E-MAIL

2. Oferuję/Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia według **średniej stawki za tłumaczenie 1 strony – tj. ok. 1500 znaków ze spacjami (liczone wg statystyki edytora tekstu):**

<b>CENA NETTO.....zł.</b>
<b>CENA BRUTTO.....zł.</b>
<b>Cena brutto słownie:.....</b>

**Przy wstawianiu cen brutto prosimy o uwzględnianie podatku VAT oraz innych obciążeń.**

Data i podpis Wykonawcy/(pieczęć firmy)

.....



**Nr sprawy: CKZiU.271.3.14.2015**

**Załącznik 1**

**Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.**

Ja (imię i nazwisko)

.....  
zamieszkały

.....  
w imieniu reprezentowanej przeze mnie firmy (nazwa firmy) /jeśli dotyczy/

.....  
oświadczam, że:

- 1) posiadam uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
- 2) posiadam doświadczenie w zakresie realizacji przedsięwzięć tego samego typu, o których mowa w niniejszym zapytaniu,
- 3) dysponuję odpowiednim potencjałem technicznym wraz z osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Data i podpis Wykonawcy/(pieczęć firmy)

**Nr sprawy: CKZiU.271.3.14.2015**

**Załącznik 2**

**Oświadczenie o zapoznaniu z opisem przedmiotu zamówienia i kosztach.**

Ja (imię i nazwisko)

.....  
zamieszkały

.....  
w imieniu reprezentowanej przeze mnie firmy (nazwa firmy) /jeśli dotyczy/

.....  
oświadczam, że:

- 1) zapoznałam/-em/-liśmy się z opisem przedmiotu zamówienia i nie wnoszę do niego zastrzeżeń;
- 2) cena oferty obejmuje wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca przy realizacji zamówienia.
- 3) podana cena brutto za zamówienie obejmuje także podatek VAT.

Data i podpis Wykonawcy/(pieczęć firmy)